



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף נ"ד ע"ב

פרשת בראשית

טקסט הזוהר

וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה. כִּמָּא דְּאֵת אֱמֶר וּמִפְּרִי הָעֵץ. אֱמֶר רַבִּי אֶלְעָזָר מִפְּרִי הָאֲדָמָה
כִּמָּא דְּאֵת אֱמֶר, (ישעיה ג) אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי גִמּוּל יִדְּיו וְגו'. (כי פרי מעלליהם יאכלו.
פרי מעלליהם יאכלו דא מלאך המות יאכלו) (נ"א גמול ידיו דא מלאך המות. יעשה
לו דאתמשך) עֲלֵיהֶו וַיִּתְּדַבֵּק בָּהֶו לְקַטְלָא לֹון וּלְסַאבָא לֹון. וְעַל דָּא קַיִן אֶקְרִיב מִסְטָרָא
דִּילִיה.

תרגום לעברית

וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה, כִּמּו שֶׁנֶּאֱמַר וּמִפְּרִי הָעֵץ. אֱמֶר רַבִּי אֶלְעָזָר, מִפְּרִי הָאֲדָמָה, כִּמּו
שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה ג) אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי גִמּוּל יִדְּיו וְגו' [כי פרי מעלליהם יאכלו, פרי
מעלליהם יאכלו זה מלאך המות יאכלו]. [גמול ידיו זה מלאך המות, יעשה לו
שנמשך] עֲלֵיהֶם וַיִּתְּדַבֵּק בָּהֶם לְהַרְג אוֹתָם וּלְטַמָּא אוֹתָם. וְעַל זֶה קַיִן הִקְרִיב מִצֵּדוֹ.

טקסט הזוהר

וְהָבֵל הִבְיָא גַם הוּא מִבְּכוּרוֹת לְאַסְגָּאָה סְטָרָא עֲלָאָה דְּאֵתִיָּא מִסְטָר קְדוּשָׁתָא (ד"א
מסטרא קדישא). וּבְגִינֵי כֶּה וַיֵּשַׁע יִי אֵל הָבֵל וְאֵל מִנְחָתוֹ וְאֵל קַיִן וְאֵל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה.
לֹא קִבֵּיל (לֹון) (ד"א ליה) קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְעַל דָּא וַיַּחֲר לְקַיִן מָאד. וַיִּפְּלוּ פָנָיו דִּהָא

לֹא אֶתְקַבְּלוּ אֲנָפִי, אֲנֹן אֲנָפִין דְּסִטְרוּי וְקַבִּיל לִיָּה לְהִבֵּל. וּבְגִינִי כֹךְ כְּתוּב וַיְהִי
בְּהִיּוֹתָם בְּשָׁדָה. בְּשָׁדָה דָּא אֶתְתָּא. כִּמָּא דָּאֵת אָמַר (דְּבָרִים כב) כִּי בְּשָׁדָה מְצָאָה, וְקִינ
קִנִּי עַל נוֹקְבָא יִתִּירָה דָּאִתְיַלִּידַת עִם הֵבֵל דְּכִתִּיב וְתוֹסֵף לְלֶדֶת וְהָא אֶתְמָר:

תרגום לעברית

וְהֵבֵל הֵבִיא גַם הוּא מִבְּכֹרוֹת - לְרַבּוֹת הַצֵּד הָעֲלִיּוֹן שֶׁבָּא מִצֵּד הַקִּדְשָׁה [מִצֵּד קִדּוּשׁ], וְלִכְּנ
וַיֵּשַׁע ה' אֶל הֵבֵל וְאֶל מִנְחָתוֹ וְאֶל קִינ וְאֶל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה. לֹא קִבֵּל אוֹתָם [אוֹתוֹ]
הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְלִכְּנ וַיִּחַר לְקִינ מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו. שֶׁהָרִי לֹא הִתְקַבְּלוּ פָּנָיו, אוֹתָם
פָּנִים שֶׁל צִדּוֹ, וְקִבֵּל אֶת הֵבֵל. וְלִכְּנ כְּתוּב וַיְהִי בְּהִיּוֹתָם בְּשָׁדָה. בְּשָׁדָה זֹו הָאֵשָׁה, כִּמּוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים כב) כִּי בְּשָׁדָה מְצָאָה. וְקִינ קִנָּא עַל הַנִּקְבָּה הַיִּתִּירָה שֶׁנוֹלָדָה עִם הֵבֵל,
שֶׁכְּתוּב וְתוֹסֵף לְלֶדֶת, וְהָרִי נֶאֱמַר.

טקסט הזוהר

הֲלֹא אִם תִּיטִיב שְׂאֵת כִּמָּה דָּאֶתְמָר. אֲבָל שְׂאֵת כִּדְאָמַר רַבִּי אַבָּא שְׂאֵת תִּסְתַּלַּק לְעִילָא
וְלֹא תִיחֹת לְתַתָּא. אָמַר רַבִּי יוֹסִי הָאִי מְלָה הַשְׁתָּא אֶתְמָר וַיָּאוֹת הוּא. אֲבָל הָכִי שְׁמַעְנָא
שְׂאֵת יִסְלַק מִינָּה וַיִּשְׁבּוּק לָהּ אֶתְדִּבְקוּתָא דָּא דְּרוּחַ מְסֻבָּא.

תרגום לעברית

הֲלֹא אִם תִּיטִיב שְׂאֵת, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר. אֲבָל שְׂאֵת כִּמּוֹ שֶׁאָמַר רַבִּי אַבָּא, שְׂאֵת תַּעֲלֶה
לְמַעְלָה וְלֹא תִרְדַּ לְמַטָּה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, דְּבָר זֶה כְּעַתָּה נֶאֱמַר וְנֶאֱמַר הוּא, אֲבָל כֹּךְ שְׁמַעְתִּי,
שְׂאֵת יַעֲלֶה מִמֶּה וַיַּעֲזוּב לָהּ הַדִּבְקוּת זֹו שֶׁל רוּחַ הַטְּמָאָה.

טקסט הזוהר

וְאִי לֹא לִפְתַּח חֲטָאת רוּבִיץ. מֵאִי לִפְתַּח דָּא דִּינָא עֲלָאָה דְּאִיָּהוּ פְּתַחָא דְּכֻלָּא כִּמָּא דָּאֵת
אָמַר (תהלים קיח) פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק. חֲטָאת רוּבִיץ הֵהוּא סִטְרָא דְּאֶתְדִּבְקַת בֵּיָּה
וְאֶתְמַשְׁכַּת עֲלָהּ יְהִי נְטִיר לָהּ לְאֶתְפָּרַעָא מִנָּה כְּתַרְגוּמָא.

ואם לא - לפתח חטאת רבץ. מה זה לפתח? זה הדין העליון שהוא הפתח של הכל, כמו שנאמר (תהלים קיח) פתחו לי שערי צדק. חטאת רבץ - אותו הצד שנדבקה בו ונמשך עליה, ישמר אותה להפרע ממנה, כתרגומו.

טקסט הזוהר

אמר רבי יצחק, תא חזי, בשעתא דקטיל קין להבל, לא הוה ידע הוה (נפיק) (ד"א יפיק) נשמתיה מניה. והוה נשיה ליה בשנייה כחוקא. והא אוקמוה חבריא. ביה שעתא לייט ליה קודשא בריה הוא. והוה אזיל לכל סטרי עלמא, ולא הוה אתר דמקבל ליה. עד דאטפח על רישיה ותב קמי מאריה. וקבילת ליה ארעא במדורא לתתא.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, בא ראה, בשעה שקין הרג את הבל, לא ידע איך יוציא [יוצאת] נשמתו ממנו, והיה נושך אותו בשניו כנחש, והרי בארוע החברים. באותה השעה קללו הקדוש ברוך הוא, והיה הולך לכל צדי העולם, ולא היה מקום שמקבל אותו, עד שטפח על ראשו ושב לפני רבנו, והארץ קבלה אותו במדור התחתון למטה.

טקסט הזוהר

רבי יוסי אמר ארעא קבילת ליה למיהו ביה דכתיב וישם יי לקין אות. רבי יצחק אמר לאו הכי. אלא לתתא קבילת ליה ארעא במדורא חדא דתחותה דכתיב הן גרשת אותי היום מעל פני האדמה. מעל פני האדמה גורש. אבל לתתא לא גורש. ובאן אתר קבילת ליה ארעא, בארקא. וכל אנון דדירי תמן עליהון כתיב (ירמיה י) יאבדו מארעא ומתחות שמיא אלה. ותמן שוי מדוריה. והיינו דכתיב וישב בארץ נוד קדמת עדן.

רבי יוסי אמר, הארץ קבלה אותו ללכת בה, שכתוב וישם ה' לקין אות. רבי יצחק אמר, לא כה, אלא למטה קבלה אותו הארץ במדור אחד שתחתיה, שכתוב הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה. מעל פני האדמה גרש, אבל למטה לא גרש. ובאיזה מקום קבלה אותו האדמה? בארקה, ועל כל אלה שדורים שם כתוב (ירמיה י) יאבדו מן הארץ ומתחת השמים האלה. ושם שם את מדורו, והינו שכתוב וישב בארץ נוד קדמת עדן.

טקסט הזוהר

תוספתא כיון דאמר קין גדול עוני מנשא, מחל ליה קודשא בריה הוא פלגו מעונשיה. בגין דגזר עליה בקדמיתא ואמר ליה נע ונד תהיה בארץ והשתא אשתא בנוד בלחודי. הדא הוא דכתיב ויצא קין מלפני ה', וגו'; כלומר דכד נפק מן קדם ה' הוה בגין למיהוי נד בארעא ולא נע.

תרגום לעברית

כיון שאמר קין גדול עוני מנשא, מחל לו הקדוש ברוך הוא חצי מענשו. משום שגזר עליו בהתחלה ואמר לו נע ונד תהיה בארץ, ועכשו נשאר בנוד בלבדו. זהו שכתוב ויצא קין מלפני ה' וגו'. כלומר, שפשיצא מלפני ה' היה בשביל להיות נד בארץ ולא נע.

טקסט הזוהר

ועוד אמרו כד נפק קין מן קדם ה' אמר לו אדם ברי מה אתעביד על דינך. אמר לו קין אבא כבר אתפשרית דמחל לי קודשא בריה הוא בנוד בלחודי. אמר לו היאך הוא. אמר לו בגין דתבית ואודית קמיה. אמר אדם וכי דין הוא רב ותקיף חילא דתשובה ואנא לא ידיעת. שרא לשבחא למריה ולאודאה ליה פתח ואמר, (תהלים צב) מזמור שיר ליום השבת טוב להודות לה; כלומר טוב לשבחא ולאיתבא ולאודאה קמיה קודשא בריה הוא. (עד כאן תוספתא)

ועוד אמרו, כְּשִׁיצָא קִין מִלִּפְנֵי ה', אָמַר לוֹ אָדָם: בְּנִי, מַה נַּעֲשֶׂה עַל דִּינְךָ? אָמַר לוֹ קִין: אָבֹא, כָּכָר הַתְּבַשְׂרִיתִי שְׁמַחֵל לִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּנוֹד בְּלִבְדּוֹ. אָמַר לוֹ: הִיאָה הוּא? אָמַר לוֹ: מִשּׁוּם שְׁחָטָתִי וְהוֹדִיתִי לִפְנֵיו. אָמַר אָדָם: וְכִי זֶהוּ גִדְל וְחִזְק כַּח הַתְּשׁוּבָה וְאֲנִי לֹא יָדַעְתִּי?! הַתְּחִיל לְשַׁבֵּחַ לְרַבּוֹנוֹ וְלַהּוֹדוֹת לוֹ. פָּתַח וְאָמַר (תהלים צב) מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לָהּ. כְּלוּמַר, טוֹב לְשַׁבֵּחַ וּלְשׁוֹב וּלְהַתְּנוּדוֹת לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. עַד כֹּאן הַתּוֹסַפְתָּא.

טקסט הזהור

וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק מִהֵיא שְׁעֵתָא דְקָטִיל קִין לְהַבֵּל, דְּאַתְפָּרֵשׁ (ד' א' א' אתפרש) אָדָם מֵאַתְתִּיָּה. תָּרִין רוּחִין נִוְקְבִין הֵווּ אֶתְיִין וּמִזְדֻּגָּן עֲמִיָּה, וְאוּלִיד רוּחִין וְשִׁדִּין דְּשִׂאטָן בְּעִלְמָא. וְלֹא תִקְשִׁי לָהּ הָאִי. דְּהָא בַר נָשׁ כַּד אִיהוּ בְּחִלְמִיָּה אֶתְיִין רוּחִין נִוְקְבִין וְחִיִּיכָן עֲמִיָּה וּמִתְחַמְמָן מִנִּיָּה וְאוּלִידִין לְבַתֵּר. וְאַלִין אֶקְרוּן נִגְעֵי בְנֵי אָדָם. וְלֹא מִתְהַפְּכָן אֶלָּא לְדִיוֹקְנֵי בְנֵי נָשָׂא. וְלִית לֹון שְׁעָרִין בְּרִישָׂא. וְעַל דָּא כְּתִיב בְּשִׁלְמָה (שמואל ב ז) וְהוֹכַחְתִּיו בְּשִׁבְט אֲנָשִׁים וּבִנְגְעֵי בְנֵי אָדָם. וְאַפִּילוּ כְּהָאִי גִוּוֹנָא רוּחִין דְּכוּרִין אֶתְיִין לְנָשִׁי עֲלִמָא וּמִתְעַבְרָן מִנִּיָּהוּ וְאוּלִידִין רוּחִין. וְכִלְהוֹן נִגְעֵי בְנֵי אָדָם אֶקְרוּן.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק, מֵאוּתָּה שְׁעָה שְׁהָרַג קִין אֶת הַבֵּל, שְׁנַפְרַד [נפרד] אָדָם מֵאַשְׁתּוֹ, שְׁתִּי רוּחוֹת נִקְבוֹת הֵיוּ בָּאוֹת וּמִזְדֻּגּוֹת עִמּוֹ, וְהוּלִיד רוּחוֹת וְשִׁדִּים שְׁמִשׁוּטָטִים בְּעוֹלָם. וְזֶה לֹא יִקְשֶׁה לָּהּ, שְׁהָרִי בֶן אָדָם כְּשֶׁהוּא בְּחִלּוּמוֹ, בָּאוֹת רוּחוֹת נִקְבוֹת וְצוֹחֲקוֹת עִמּוֹ וּמִתְחַמְמוֹת מִמֶּנּוּ וּמוֹלִידוֹת אַחֵר כֶּךָ, וְאַלֶּה נִקְרָאִים נִגְעֵי בְנֵי אָדָם, וְלֹא מִתְהַפְּכִים אֶלָּא לְדִמְיוֹת בְנֵי אָדָם, וְאִין לָהֶם שְׁעָרוֹת בְּרִישָׁא. וְעַל זֶה כְּתוּב בְּשִׁלְמָה (שמואל ב ז) וְהוֹכַחְתִּיו בְּשִׁבְט אֲנָשִׁים וּבִנְגְעֵי בְנֵי אָדָם. וְאַפִּילוּ כְּמוֹ זֶה רוּחוֹת זְכָרִים בָּאִים לְנָשׁוֹת הָעוֹלָם, וְהֵן מִתְעַבְרוֹת מֵהֶם וּמוֹלִידוֹת רוּחוֹת. וְכִלְמָם נִקְרָאִים נִגְעֵי בְנֵי אָדָם.

בְּתֵר מֵאָה וּתְלָתִין שָׁנִין אֶתְלַבֵּשׁ אָדָם

תרגום לעברית

אֶחָד מֵאָה וּשְׁלוּשִׁים שָׁנִים הֵתְלַבֵּשׁ אָדָם בְּקִנְיָהּ וְהִתְחַבֵּר בְּאַשְׁתּוֹ, וְהוֹלִיד בֶּן וְקָרָא שְׁמוֹ
שִׁ'ת. סוּד שֶׁל סוּף הָאוֹתִיּוֹת בְּקִשְׁרִים חֲקוּקִים. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, סוּד שֶׁל רוּחַ שְׁאוּבָדָת
שְׁמֵתְלַבֵּשֶׁת בְּגוּף [שֶׁל הָאָרֶץ] אַחֵר בְּעוֹלָם, זֶהוּ שְׁכָתוּב כִּי שֶׁת לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֵר תַּחַת
הַכֵּל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.